
VRV SYSTEM Inverter Air Conditioners

MODELS

Ceiling Suspended type

FXH32LVE
FXH63LVE
FXH100LVE

FXHQ32MVE
FXHQ63MVE
FXHQ100MVE

FXHQ32MAVE
FXHQ63MAVE
FXHQ100MAVE

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Portugues

Русский

中文
(繁體)中文
(简体)

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. This manual explains about the indoor unit only. Use it along with the operation manual for the outdoor unit. After reading the manual, file it away for future reference.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin. Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch. Sie erfahren hier, wie die Einheit korrekt genutzt wird, und es ist Ihnen bei Störungen behilflich. Das Betriebsbuch erklärt nur das Innenaggregat. Verwenden Sie es deshalb zusammen mit dem entsprechenden Handbuch für das Aussenaggregat. Wenn Sie das Handbuch durchgelesen haben, bewahren Sie es gut auf, damit Sie auch später noch nachschlagen können.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce système de climatisation Daikin. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur. Il vous expliquera comment vous servir correctement de l'appareil et vous guidera en cas de problème. Ce manuel ne décrit que l'unité intérieure. Utilisez-le avec le manuel de l'unité extérieure. Lorsqu'on vous aura lu le manuel, rangez-le afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin. Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire. Dicho manual le indicará cómo utilizar adecuadamente la máquina y le ayudará en caso de avería. Este manual describe sólo la unidad interior. Utilice conjuntamente con el manual de instrucciones de la unidad exterior. Después de leer el manual, consérvelo para consultas futuras.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin. Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore. Contiene le istruzioni per usare correttamente l'unità e per rimediare ad eventuali problemi di funzionamento. Il presente manuale è valido per l'unità interna. Utilizzarlo congiuntamente al manuale d'istruzioni per l'unità esterna. Dopo averlo letto, conservare il manuale per consultazioni future.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή. Θα σας εξηγήσει πώς να χρησιμοποιείτε τη μονάδα σωστά και θα σας βοηθήσει αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα. Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει μόνο την εσωτερική μονάδα. Χρησιμοποιήστε το μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας για την εξωτερική μονάδα. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin-airconditioner.

Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt. Het omvat uitleg over het correcte gebruik van de unit en biedt hulp in geval een storing mocht optreden. Deze handleiding beschrijft alleen het binnentoestel. Gebruik ze samen met de bedieningshandleiding voor het buitentoestel. Gebruik deze handleiding voor verdere raadpleging.

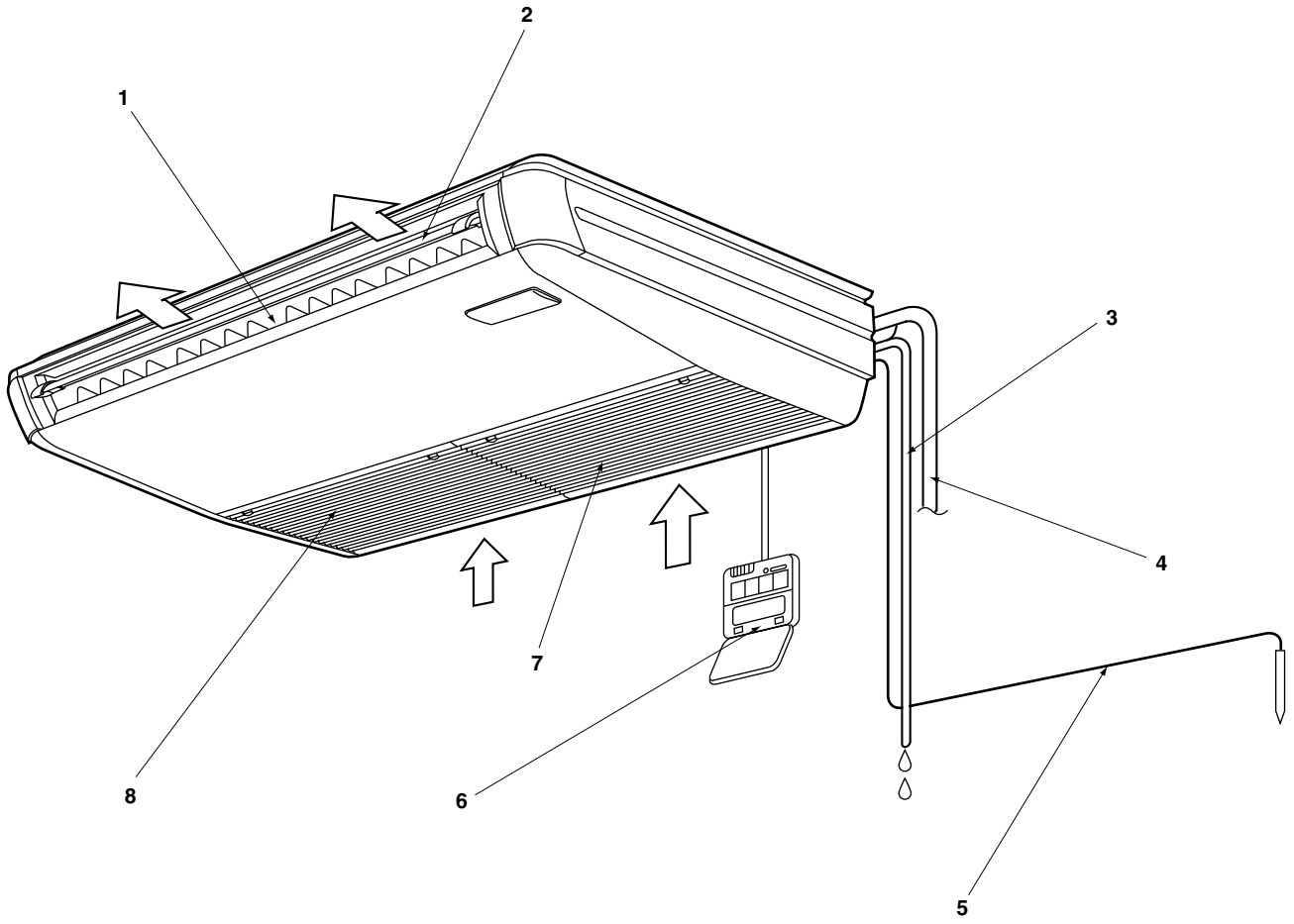
Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.

Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado. Este indicar-lhe-á como deverá utilizar a unidade correctamente e ajudá-lo-á no caso de surgir qualquer problema. Este manual apenas contém explicações sobre a unidade interior. Use-o em conjunto com o manual de operação da unidade exterior. Depois de ler o manual, guarde-o a fim de o poder consultar caso venha a ser preciso.

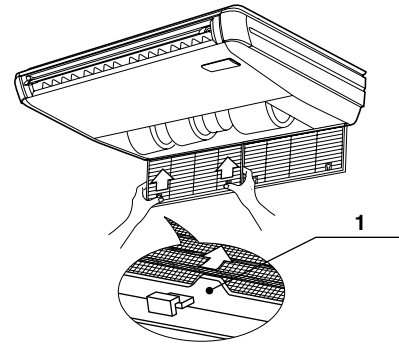
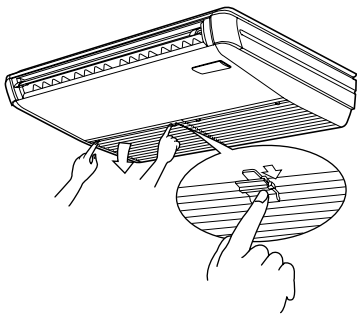
Благодарим за покупку кондиционера Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила пользования и приводятся рекомендации по поиску и устранению неисправностей. В данном руководстве рассматривается только комнатный блок. Используйте его вместе с руководством для наружного блока. После изучения руководства сохраните его для справки.

感謝您購買大金的空調機。在使用本空調機之前，請仔細閱讀本使用說明書。本說明書說明空調機的正确的使用方法，以及發生故障時的對應措施。本使用說明書為室內機專用的說明書，請同時參照閱讀室外機附帶的使用說明書。閱讀完畢本說明書以後，請妥善保管，以備需要時查閱。

感谢您购买大金的空调机。在使用本空调机之前，请仔细阅读本使用说明书。本说明书说明空调机的正确使用方法，以及发生故障时的对应措施。本使用说明书为室内机专用的说明书，请同时参照阅读室外机附带的说明书。阅读完毕本说明书以后，请妥善保管，以备需要时查阅。

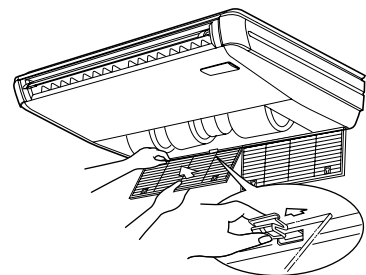
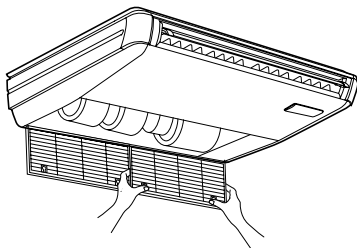


1



2

3



4

5

Wichtige Informationen hinsichtlich des verwendeten Kältemittels

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase, die durch das Kyoto-Protokoll abgedeckt werden.

Kältemitteltyp	R410A	R407C
GWP ⁽¹⁾ Wert	1975	1652,5

⁽¹⁾ GWP = Treibhauspotential

Überprüfungen in Bezug auf Kältemittellecks müssen in regelmäßigen Abständen je nach den europäischen oder nationalen Bestimmungen durchgeführt werden. Kontaktieren Sie bitte Ihren örtlichen Händler bezüglich weiterer Informationen.

SICHERHEITSHINWEISE

Achten Sie darauf, dass Sie alle Anweisungen befolgen.

(Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig, um sich mit der Bedienung vertraut zu machen.)

- Dieses Klimagerät wird unter der Voraussetzung geliefert, dass "die Anlagen nicht für die allgemeine Öffentlichkeit zugänglich sind".
- Hier aufgeführte Sicherheitsmaßnahmen werden in zwei Kategorien unterteilt.
Jede Kategorie beschreibt wichtige Punkte, die der Sicherheit dienen. Beachten Sie unbedingt jeden dieser Punkte.

! WARNUNG Falsche Handhabung kann zu Unfällen mit schweren Verletzungen oder sogar Todesfolge führen.

! ACHTUNG Falsche Handhabung kann zu Unfällen mit Verletzungen oder Sachschäden führen. Unter bestimmten Umständen können noch schwerwiegendere Folgen auftreten.

! ACHTUNG

- **Legen Sie keine Gegenstände in direkter Nähe der Außeneinheit ab. Lassen Sie nicht zu, dass sich Blätter und andere Ablagerungen um die Einheit ansammeln.**
Blätter bedeuten eine Brutstätte für Kleintiere, die in die Einheit eindringen können. Wenn sie einmal in der Einheit sind, können solche Tiere durch den Kontakt mit Elektroteilen Funktionsstörungen, Rauch oder Brand verursachen.

BEZEICHNUNG DER TEILE

Siehe Abbildung 1 auf Seite [1]

1. Luftauslaß
2. Luftstromklappe (Luftauslaß)
3. Ablaufleitung
4. Kühlmittelrohr
Übertragungsverkabelung
5. Erdungskabel
Leitet Strom aus dem Gerät in die Erde, um einen Stromschlag zu verhindern.
6. Fernbedienung
7. Ansauggitter
8. Luftfilter (im Ansauggitter)

WARTUNG (FÜR PERSONAL DES KUNDENDIENSTS)

! WARNUNG

- **Wartungsarbeiten mit Ausnahme der täglichen Wartung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.**
- **Schalten Sie die gesamte Stromversorgung ab, bevor Sie ein Kabel berühren.**
- **Die Installation von Zubehörteilen darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.**
Verwenden Sie nur von uns empfohlene Zubehörteile. Durch eine nicht fachgerechte Installation kann es zu Wasserschäden, Stromschlägen oder sogar zu Bränden kommen.

! ACHTUNG

- **Vergessen Sie nicht das Gerät abzuschalten, wenn Sie Reinigungsarbeiten durchführen wollen.**
Ansonsten könnten ein Stromschlag oder eine Verletzung die Folge sein.
- **Das Klimagerät darf nicht mit Wasser abgewaschen werden.**
Sonst könnte ein Stromschlag die Folge sein.
- **Wenden Sie sich zur Reinigung des Innenraums der Klimaanlage an den Installateur.**
Unsachgemäße Reinigung kann die Kunststoffteile beschädigen sowie zum Austritt von Wasser oder Stromschlägen führen.
- **Passen Sie beim Reinigen oder Überprüfen des Luftfilters auf, dass Sie nicht stolpern.**
Lassen Sie äußerste Vorsicht walten, wenn Arbeiten in großer Höhe erforderlich sind.
Ein instabiles Gerüst könnte einstürzen oder umkippen und Verletzungen verursachen.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Reinigen Sie den Luftfilter, wenn das Display die Meldung " " (ZEIT ZUR LUFTFILTERREINIGUNG) erscheint.

Wird angezeigt, nachdem sich das Gerät einige Zeit in Betrieb befindet.

Wenn das Gerät in einem Raum mit starker Luftverschmutzung installiert ist, muß die Reinigung häufiger ausgeführt werden. (Nehmen Sie sich zum Vorsatz, den Filter regelmäßig jedes halbe Jahr zu reinigen.)

Wenn sich der Schmutz nicht entfernen läßt, den Luftfilter austauschen. (Luftfilter sind als Austauschteile erhältlich.)

1. **Die Ansauglamellen öffnen.**
Schieben Sie beide Knöpfe gleichzeitig, wie in der Abbildung gezeigt, und ziehen Sie sie dann nach unten. (Beim Schließen gleichermaßen verfahren.)

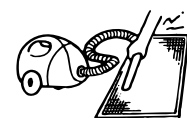
Siehe Abbildung 2 auf Seite [1]

2. **Die Luftfilter ausbauen.**
Beide Knöpfe am Luftfilter nach oben und zu Ihnen hin ziehen.

Siehe Abbildung 3 auf Seite [1]

1. Lasche

3. **Die Luftfilter reinigen.**
Verwenden Sie einen Staubsauger **A)** oder waschen Sie den Luftfilter mit Wasser **B)** ab.
A) Verwendung eines Staubsaugers



- B) Abwaschen mit Wasser**
Verwenden Sie zum Reinigen des Luftfilters eine weiche Bürste und Neutralreiniger.



Das Wasser abwischen, und im Schatten trocknen lassen.

HINWEIS

- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser, dass wärmer ist als 50°C, da dies zu einer Entfärbung oder Verformung des Geräts führen kann.
- Trocknen Sie den Filter nie mit offener Flamme. Hierdurch kann es zu einem Brand kommen.

4. Bringen Sie den Luftfilter wieder an.

- Setzen Sie den Luftfilter wieder in seine ursprüngliche Position ein, wenn Sie die Reinigung beendet haben.

■ **Siehe Abbildung 4 auf Seite [1]** ■

5. Das Ansauggitter schließen.

Siehe Punkt 1.

6. Drücken Sie die Taste FILTERZEICHEN-RÜCKSTELLEN-TASTE auf der Fernbedienung.

Die Anzeige “” (ZEIT ZUR LUFTFILTERREINIGUNG) verschwindet.

(Siehe Bedienungshandbuch des Außengeräts für Details.)

HINWEIS

- Entfernen Sie niemals den Luftfilter, außer zur Reinigung. Unnötiges Herausnehmen kann den Filter beschädigen.

REINIGEN VON LUFTAUSLÄSSEN UND AUSSENTEILEN

- Mit einem weichen Lappen reinigen.
- Bei schwer entfernbaren Verschmutzungen Wasser oder ein neutrales Reinigungsmittel verwenden.

HINWEIS

- Nicht Benzin, Benzol, Terpentin, Scheuerpulver, flüssige Insektizide o.ä. auf die Oberfläche kommen lassen. Diese Mittel können Verfärbung oder Verformung verursachen.
- Das Innenaggregat nicht naß werden lassen. Dabei besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Bränden.
- Verwenden Sie kein Wasser, dass wärmer ist als 50°C, da dies zu einer Entfärbung oder Verformungen führen kann.

REINIGEN DES ANSAUGGITTERS

1. Das Ansauggitter öffnen.

Schieben Sie beide Knöpfe und ziehen sie dann nach unten. (Zum Schließen auf gleiche Weise verfahren.)

■ **Siehe Abbildung 2 auf Seite [1]** ■

2. Nehmen Sie den Luftfilter heraus.

Siehe Abschnitt “REINIGUNG DES LUFTFILTERS”.

3. Nehmen Sie das Ansauggitter ab.

Halten Sie die hinteren Laschen bei geöffnetem Einlassgitter fest und ziehen Sie das Einlassgitter nach vorn.

■ **Siehe Abbildung 5 auf Seite [1]** ■

4. Reinigen Sie das Ansauggitter.

Verwenden Sie zum Waschen eine weiche Borstenbürste und ein neutrales Waschmittel oder Wasser, und lassen Sie das Gitter danach gründlich trocknen.



HINWEIS

- Behandeln Sie den Filter bei starker Verschmutzung mit einem typischen Haushalts-Reinigungsmittel und lassen Sie es etwa 10 Minuten lang einwirken. Danach mit Wasser ausspülen.
- Verwenden Sie kein Wasser, dass wärmer ist als 50°C, da dies zu einer Entfärbung oder Verformungen führen kann.

5. Bringen Sie das Ansauggitter wieder an.

Siehe Punkt 3.

6. Bringen Sie den Luftfilter wieder an.

Siehe Abschnitt “REINIGUNG DES LUFTFILTERS”.

7. Schließen Sie das Ansauggitter.

Siehe Punkt 1.

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:

Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:

JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

大金工業株式会社

總公司

日本大阪府大阪市北區中崎西二丁目4番12號
梅田中心大廈 郵政編號 530-8323

東京分公司

日本東京都港區港南二丁目18番1號
JR品川東大廈 郵政編碼108-0075

DAIKIN EUROPE NV

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

大金工業株式会社

总公司

日本大阪府大阪市北区中崎西二丁目4番12号
梅田中心大廈 邮政编码 530-8323

东京分公司

日本東京都港區港南二丁目18番1号
JR品川東大廈 邮政编码108-0075